**Отчет по студенческой научно-исследовательской экспедиции**

**«ЭКСПЕДИЦИЯ ПО ДОКУМЕНТИРОВАНИЮ ЧУКОТСКОГО ЯЗЫКА» (с. Амгуэма Иультинского района Чукотского автономного округа, г. Анадырь)**

**с 10 июля по 17 августа 2018 г.**

**Раздел 1. Методология и содержание исследования**

* 1. **Почему была выбрана эта тема?** Чукотский язык находится в угрожаемом положении (статус 6b, согласно Ethnologue) и нуждается в срочном масштабном документировании. Количество говорящих уменьшается с каждым годом (согласно Всероссийской переписи 2010 г., чукотский язык в качестве родного указали 5095 человек, однако реальное число носителей, по-видимому, существенно ниже). В большинстве мест на чукотском языке не говорят не только дети, но и среднее поколение (младше 45 лет).
  2. **Что обусловило выбор географии проекта?** Конкретное место (с. Амгуэма) было выбрано, с одной стороны, из соображений транспортной доступности (на Чукотке практически нет дорог в традиционном понимании и большинство национальных сёл труднодоступно в течение всего года, в особенности летом, тогда как в Амгуэму ведёт грунтовая дорога из пос. Эгвекинота протяжённостью 91 км, а между Эгвекинотом и Анадырем есть постоянное авиасообщение), а с другой стороны, в силу факторов, обеспечивающих возможность полевой лингвистической работы (прежде всего, наличие некоторого критического числа носителей чукотского языка, наличие электричества и т. д.). В Амгуэме прописано около 500 человек (постоянно проживает меньшее количество, поскольку многие работают и живут в оленеводческих бригадах в тундре), в основном чукчи (а также русские, украинцы, эвены, эксимосы и др.), и есть порядка 15–20 носителей чукотского языка, готовых на постоянной основе сотрудничать с лингвистами.
  3. **Было ли проведено студентами предварительное кабинетное исследование?[[1]](#footnote-1) Если был кабинетный этап, то что было поручено изучить и как?** Да, подготовка опытных членов экспедиции (руководителей и аспиранта) велась на протяжении всего года на основе собранных до этого материалов, активная подготовка студентов началась весной (в марте–апреле). Каждому студенту было поручено прочитать существующие грамматические описания чукотского языка и выбрать собственную тему для исследования из числа тех, которые слабо освещены в предшествующей литературе. Выбранные темы обсуждались на отдельных семинарах, где каждый студент делал предварительное сообщение с хендаутом о том, какие именно явления в чукотском языке могут представлять интерес в рамках выбранной темы и какой теоретический аппарат может быть применён к их анализу. Также несколько раз проводился адаптационный семинар, на котором студентов обучали записывать последовательности чукотских фонем со слуха (сначала отдельные слова, потом целые предложения), поморфемному разбору отдельных слов и целых текстов.
  4. **Был ли проведен установочный семинар\лекции? Если экспедиция была междисциплинарной, то как в таком случае строилась работа со «сторонними» студентами?** Был проведён установочный семинар в Анадыре, «сторонних» студентов в экспедиции не было.
  5. **Как в целом строилась подготовка студентов к «полю»?** Очно (ср. упомянутые выше семинары), заочно (большая часть нагрузки, связанной с освоением материала, ложилась, разумеется, на плечи самих студентов, поскольку времени на подготовку было не так много). Кроме содержательных вопросов, обсуждались, разумеется, и технические (как, на какую технику, в каком формате должна вестись аудиозапись и т. п.), и этические вопросы (как необходимо выстраивать коммуникацию с информантами, учитывая и общечеловеческие факторы, и конкретные особенности, связанные, например, с «чукотским менталитетом»), и все прочие проблемные аспекты полевого лингвистического исследования, как освещённые в литературе, так и известные руководителям из собственного опыта.
  6. **Какие именно методы выбраны для полевого исследования? Почему?** Методы коллективного полевого лингвистического исследования хорошо известны (ср. хотя бы монографию «Методика полевых исследований (к постановке проблемы)» А. Е. Кибрика, опубликованную в 1971 г., и последующие труды А. Е. Кибрика и его коллег) и прекрасно зарекомендовали себя на протяжении последних 50 лет. Эта практика включает сбор, запись, расшифровку, поморфемный разбор и перевод аутентичных текстов на языке, работу каждого экспедиционера по заранее составленным анкетам на конкретную тему (носителей просят перевести предложения с языка-посредника, в России, как правило, русского, на их родной язык, а также оценить грамматическую или прагматическую приемлемость того или иного сконструированного лингвистом примера — обычно эта практика называется элицитацией), регулярные семинары с докладами в экспедиции (каждый вечер или через вечер, когда члены экспедиции делятся промежуточными результатами своего исследования и получают обратную связь и идеи того, как строить исследование далее) и т. д.
  7. **Каким образом студенты фиксировали увиденное\услышанное? Как будет осуществлять обработка полученных результатов?** Любое занятие с информантом записывалось на диктофон. Если занятие было посвящено переводу отдельных предложений с русского на чукотский (т. е. элицитации), то частично во время занятия, а в основном после, производилась запись звучащего материала в практической экспедиционной транскрипции, разработанной для чукотского языка, в электронном виде (в форматах .doc(x), .xls(x), .txt и т. п.), вместе с оценками грамматического приемлемости того или иного примера и размышлениями информанта о том, когда такое предложение можно / уместно сказать. Если занятие было посвящено разбору чукотского текста, производилось его предварительное сегментирование в специальных программах, фиксировалась точная транскрипция и перевод, предлагаемый носителем, а впоследствии при помощи словаря, существующего корпуса текстов и более опытных экспедиционеров производился поморфемный разбор каждого текста.
  8. **В какой форме студенты предоставляют отчетность?** Прежде всего, от студентов требуется сдать в электронном виде текстовую и аудиозапись всех занятий, посвящённых элицитации, а также полный разбор 2–4 текстов, которые они расшифровывали в экспедиции. Кроме того, от всех членов экспедиции требуется небольшой содержательный отчёт по грамматической теме с изложением основных результатов исследования.
  9. **Будут ли полученные кейсы и наработки использоваться в исследовании руководителя экспедиции и студентами в своих дальнейших работах?** Разумеется, собранные материалы используются и будут использоваться в диссертационных исследованиях руководителей и аспиранта и в курсовых работах студентов, а также в научных статьях и докладах на международных конференциях.

**Раздел 2. Организация экспедиции (технические вопросы)**

2.1 **Как строилась логистика экспедиции, бронирование гостиницы? Централизованно ли закупались билеты для студентов или расходы компенсировались постфактум?** Авиабилеты (Москва —Анадырь — Москва) с открытой датой закупались централизованно в декабре 2017 г. по акции авиакомпании «ЮТэйр» (единственной авиакомпании, осуществляющей в данный момент постоянные регулярные авиаперевозки по этому маршруту) по цене, в 2,7 раза ниже средней. Бронирование авиабилетов местных авиалиний (компании «Чукотавиа») по маршруту Анадырь — Эгвекинот — Анадырь осуществлялось в апреле 2018 г. Проживание в с. Амгуэме устроено таким образом, что мы платим только за коммунальные услуги из собственного кармана. Вариант, предполагающий бесплатное проживание в Анадыре, в последний момент независимо от нас отменился, поэтому пришлось забронировать самый дешёвый хостел в этом городе. Все остальные транспортные и логистические сложности были уже знакомы руководителям по предыдущим экспедициям.

2.4 **Как происходила договоренность с местными властями, информантами? Как осуществлялся «вход в поле»? Какие при этом были трудности?** Село Амгуэма принимает лингвистическую экспедицию НИУ ВШЭ (при участии студентов МГУ имени М. В. Ломоносова) с 2016 года уже в третий раз, поэтому никаких сложностей в плане организации работы на месте не возникало. Местные власти (и на уровне районного центра, и на уровне сельского поселения) были предупреждены, однако по большинству бытовых вопросов (проживание, питание и т. п.) мы уже давно общаемся напрямую с местным населением из числа наших информантов, и они всегда нам помогают в этих вопросах. Единственная сложность в этом году была связана с тем, что многие информанты, с которыми мы занимались в предыдущие годы, оказались в отпуске на «материке» или заняты в бригаде, что, однако, позволило нам познакомиться с несколькими носителями чукотского языка, с которыми мы были прежде незнакомы.

2.5 **Была ли необходимость и реальная польза от рекомендательных писем университета?** Поскольку лингвистическая экспедиция в село Амгуэма проводилась уже в третий раз, рекомендательные письма от университета в этом году не посылались.

2.6 **Каким образом подбирались спикеры, лекторы для семинаров?** Практика коллективной лингвистической экспедиции предполагает самодостаточность: лекторами на семинарах выступают сами студенты и преподаватели, которые таким образом делятся промежуточными результатами своих исследований с другими экспедиционерами (см. подробнее выше).

2.7 **Если экспедиция была междисциплинарной, то была реальная польза от студентов «сторонних» специальностей? Были ли трудности с их включением в работу?** В экспедиции были задействованы только студенты ОП «Фундаментальная и компьютерная лингвистика».

2.8 **Возникали ли в ходе экспедиции трудности с бытом, поведением студентов? Как они решались?** Нет, таких проблем в нашей экспедиции не было.

**Раздел 3. Общие выводы и рекомендации**

3.1 **Степень соответствия итогов проекта поставленным целям и задачам проекта.** Итоги проекта полностью соответствуют поставленным целям и задачам.

3.2 **Были ли недостатки в тематическом плане экспедиции, которые можно было бы устранить на этапе планирования?** Нет, таких недостатков замечено не было.

3.2 **Рекомендации и пожелания организаторам конкурса проектов и сотрудникам, осуществлявшим сопровождение экспедиции (изменение форм документов, помощь в каком-либо аспекте и т.п.).** Всё максимально прозрачно и понятно, за всё большое спасибо.

**Раздел 4. Итоги экспедиции (описать основные содержательные результаты экспедиции, 2-4 страницы)**

В экспедиции с разной степенью подробности изучались различные грамматические явления. Наибольшее освещение получили т. н. полипредикативные подчинительные конструкции, то есть сложные предложения, включающие в свой состав два и более простых предложений (клауз), одно из которых главное, а остальные — зависимые (находятся в подчинении к главному). Традиционно среди сложных предложений в грамматиках самых разных языков мира выделяются по семантическому типу[[2]](#footnote-2) полипредикативной конструкции как минимум актантные, относительные и обстоятельственные предложения (первые иначе называются конструкциями с сентенциальными актантами, тогда как вторые и третьи могут быть объединены под ярлыком конструкций с сентенциальными сирконстантами, поскольку зависимая часть является адъюнктом). Несколько реже получают описание сравнительные конструкции. В существующих грамматических описаниях чукотского языка (двухтомная академическая грамматика П. Я. Скорика, диссертационное исследование М. Данна и др. работы) этот раздел синтаксиса, как правило, лишь схематично намечен. Если обстоятельственные и относительные предложения так или иначе описываются в разделах, посвящённых конвербам и причастиям, то конструкции с сентенциальными актантами обычно полностью игнорируются.

Были получены новые данные относительно конвербов – глагольных форм, употребляющихся в подчинённых клаузах, способных иметь полный набор аргументов, но не выражающих их лицо и число. Особое внимание было уделено конвербам с суффиксами *-ma* и *-k*. Ранее из литературы уже было известно, что конверб на *-ma* выражает одновременность действий, выраженных в главной и подчинённой клаузах, а конверб на *-k* — предшествование действия, обозначенного в подчинённой клаузе, действию в главной. Однако эту информацию удалось уточнить.

Конверб на *-ma* задаёт «временную рамку» для действия в главной клаузе, т. е. действие в главной клаузе может быть по длительности короче действия, обозначенного конвербом, или же глагол в главной клаузе может обозначать ситуацию, состоящую из нескольких подсобытий, происходящих с перерывами.

Конверб на *-k*, как оказалось, не всегда обозначает предшествование: значение этого конверба зависит от акциональной характеристики глагола, от которого образован конверб. С предельными предикатами в самом деле имеют место интерпретации предшествования или некоторой временной границы, после которой происходили какие-либо события или установилось какое-либо состояние.

С непредельными глаголами, однако, употребления в таких значениях невозможны, а конверб на *-k* выражает одновременность действий в главной и подчинённых клаузах или причинно-следственную связь между ними.

Была изучена сочетаемость нескольких чукотских глаголов с разными типами сентенциальных актантов в качестве объекта, а именно с инфинитивом, номинализацией, формой на *-ɬʔ*, формой на *-jo*, финитной клаузой (вводимой бессоюзно), финитной клаузой с комплементайзером *iŋqun* ‘чтобы’. Рассматривались предикаты, имеющие следующие значения: ‘любить’, ‘отказываться’, ‘надоедать’, ‘пробовать’, ‘уставать’, ‘забывать’, ‘учить’, ‘смотреть’, ‘видеть’, ‘слышать’, ‘слушать’, ‘знать’, ‘не знать’. Для всех глаголов информанты считают допустимым использовать инфинитив, если у главной и зависимой клауз общий субъект, и т. н. причастия (формы на *-ɬʔ* и на *-jo*), если у главной и зависимой клауз разный субъект. В качестве объекта глагола ‘учить’ инфинитив можно использовать, даже если у главной и зависимой клауз разный субъект. Соположение клауз однозначно допустимо при нефинитном предикате ‘знать’. Допустимость комплементайзера *iŋqun* при этом варьируется по информантам. Номинализация однозначно допустима при глаголе ‘пробовать’, при других глаголах скорее запрещена, нежелательна или не имеет трактовки сентенциального актанта. Сентенциальные актанты, выступающие в роли объекта, предпочтительно ставить в начало предложения.

Была исследована номинализация с показателем *-ɣərɣ*. Особое внимание уделялось исчислению способов выразить при ней аргументы. Как оказалось, у непереходного глагола единственный аргумент может выражаться формой посессива (генитива) у любого глагола, а также может выражаться номинативом или инкорпорироваться у неаккузативных глаголов. У переходного глагола агентивный участник выражается формой посессива (генитива) или инструменталисом, а пациентивный участник инкорпорируется или выражается номинативом. У номинализации, стоящей в позиции именного сказуемого, участник может выражаться локативом или дативом.

Помимо маркирования актантов, изучались свойства различных контекстов, в которых может выступать номинализация (номинативное зависимое глагола, именной предикат в номинативе, модификатор клаузы в инструменталисе), связывание актантов номинализации, возможность употребления наречных и адъективных модификаторов в клаузе с номинализацией, способы отрицать номинализацию.

Помимо полипредикативных подчинительных конструкций значительное внимание получили особенности амгуэмского говора в плане выражения именного числа и возможности изменения существительных по личному склонению.

В плане сбора грамматического материала были выполнены и даже перевыполнены все поставленные задачи. Last but not least — студенты получили прекрасную возможность применить полученные на 1–2 курсах теоретические знания «в деле», к реальным задачам полевого лингвиста, освоили новые методы сбора и анализа языкового материала, технику полевого интервьюирования и построения коммуникации с информантами, узнали немало о традициях и культуре оленных чукчей, языком которых они теперь занимаются. Теперь предстоит большой и сложный период обработки и осмысления полученных данных. Однако не приходится сомневаться, что эти ценные данные найдут достойное место в курсовых работах и диссертационных исследованиях, статьях и докладах на международных конференциях.

1. Указанные внутри разделов подпункты являются направляющими. По желанию автора можно указать свои дополнительные аспекты. [↑](#footnote-ref-1)
2. Другими наиболее важными параметрами классификации сложных предложений являются финитность vs. нефинитность и наличие vs. отсутствие союзных средств. [↑](#footnote-ref-2)